



Angelica Infante-Green, Associate Commissioner
Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217
Tel: (718) 722-2445 / Fax: (718) 722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB
Albany, New York 12234
(518) 474-8775/ Fax: (518) 474-7948

لائحة حقوق الآباء لمتعلمي اللغة الإنكليزية في ولاية نيويورك

يضمن القسم 154 من تعليمات مفوض إدارة التعليم بولاية نيويورك (New York State Education Department: NYSED) لكم - آباء/أولياء أمور متعلمي اللغة الإنكليزية (English Language Learners: ELLs) - ما يلي:

1. حق أطفالكم في تلقي تعليم عام مجاني في المنطقة التعليمية التي تعيشون بها، بغض النظر عن حالة هجرتكم أو حالة هجرة أطفالكم (سواءً أكان أفراد الأسرة مواطنين أو مهاجرين أو غير وثائق إقامة قانونية) أو اللغة التي تتحدثونها أنتم أو يتحدثونها هم.
2. الحق في قيد أطفالكم في المدرسة بدون أن يُطلب منكم تقديم معلومات أو أوراق تكشف عن حالة الهجرة الخاصة بكم أو بأطفالكم. ولا يمكن أن يُطلب منكم تقديم بطاقة أو رقم ضمان اجتماعي، أو تأشيرة هجرة أو حالة تأشيرة، أو وثائق الجنسية أو حالة الجنسية.
3. الحق المكفول بموجب القانون الفيدرالي في الاستعانة بمترجم شفوي/تحريري مؤهل يتاح لكم بلغتكم المفضلة من أجل عمليات التواصل الهامة مع المنطقة التعليمية.
4. الحق في إلحاق أطفالكم ببرنامج تعليم مزدوج اللغة (Bilingual Education: BE) عند توافر 20 تلميذاً أو أكثر عند مستوى الصف يتحدثون اللغة الأساسية/اللغة المستخدمة في المنزل نفسها.¹
5. الحق في الإخطار الكتابي باللغة الإنكليزية ولغتكم المفضلة التي تم تحديد أطفالكم كمتعلمي (ELLs) لها، وسوف يتم إلحاقهم ببرنامج تعليم مزدوج اللغة أو برنامج الإنكليزية كلغة جديدة (English as a New Language) (الذي كان يُعرَف سابقاً باسم برنامج تعليم الإنكليزية كلغة ثانية).²
6. الحق في جلسة توجيهية عالية الجودة، تقدمها المنطقة التعليمية التي تتبعونها، وتركز على المعايير والاختبارات التي تضعها الولاية وما تنتظره المدرسة من متعلمي (ELLs)، فضلاً عن أهداف البرنامج ومتطلبات التعليم مزدوج اللغة واللغة الإنكليزية كلغة جديدة. ولا بد أن يُعقد هذا التوجيه قبل الإلتحاق النهائي ببرنامج المدرسة، وأن يكون بلغتكم المفضلة.
7. الحق في تلقي معلومات عن تطور اللغة الإنكليزية لدى الأطفال، وعن تطور لغتهم المستخدمة في المنزل أيضاً إذا كانوا في برنامج تعليم مزدوج اللغة.
8. الحق في مقابلة طاقم المدرسة مرة واحدة في العام على الأقل، فضلاً عن اجتماعات أخرى تكون مطلوبة بصفة عامة، وذلك لمناقشة التقدم الكلي في تطور مهارات التعلم واللغة لدى أطفالكم.

¹ في مدينة نيويورك، وفقاً لمرسوم التوافق "Aspira"، يكون برنامج (BE) مطلوباً في الصفوف من الروضة إلى الصف الثامن (K-8) أو بين تلاميذ مستويات الصفوف الأعلى الذين يتحدثون اللغة نفسها في صفين متقاربين. وإذا لم يتوفر العدد الكافي من التلاميذ المؤهلين في المدرسة، لكنه يتوفر داخل المنطقة التعليمية، فلا بد أن توفر المنطقة برنامج (BE).

² ينمّي كل متعلمي (ELLs) مهاراتهم في اللغة الإنكليزية عن طريق الدورات الدراسية "الإنكليزية كلغة جديدة". علاوةً على أن المتعلمين ببرنامج التعليم مزدوج اللغة يشاركون أيضاً في مهارات اللغة المستخدمة في المنزل (Home Language Arts). وتُقدّم دورات دراسية في مجالات المحتوى الرئيسية (وهي الرياضيات والعلوم والدراسات الاجتماعية) في برنامج التعليم مزدوج اللغة بكل من اللغة الإنكليزية واللغة المستخدمة في المنزل. ويتلقى هؤلاء غير المتعلمين ببرنامج التعليم مزدوج اللغة دورات دراسية في مجالات المحتوى الرئيسية باللغة الإنكليزية.



Angelica Infante-Green, Associate Commissioner
Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217
Tel: (718) 722-2445 / Fax: (718) 722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB
Albany, New York 12234
(518) 474-8775/ Fax: (518) 474-7948

9. حق أطفالكم في الالتحاق ببرنامج تعليم مزدوج اللغة أو برنامج الإنكليزية كلغة جديدة في غضون 10 أيام من قيدهم، والحق في الخروج من برنامج التعليم مزدوج اللغة. ويجب أن يتلقى أطفالكم تدريس الإنكليزية كلغة جديدة، على الأقل.
10. حق أطفالكم في التحويل إلى مدرسة أخرى داخل منطقتكم التعليمية توفر التعليم مزدوج اللغة بلغتكم، ما لم تكن مدرسة الأطفال الأصلية توفر مثل هذا البرنامج.
11. حق أطفالكم في التمتع بفرص وصول متكافئة إلى جميع البرامج والخدمات التي تقدمها المنطقة التعليمية، بما يتناسب مع السن ومستوى الصف، بما في ذلك السن والمستوى المطلوبين للتخرج، وإلى كل البرامج المدرسية المتاحة للتلاميذ الآخرين.
12. حق أطفالكم في تلقي تدريس كل المحتوى الأساسي، وفي تعلم الإنكليزية والمواد الأخرى مثل مهارات القراءة/اللغة والرياضيات والعلوم والدراسات الاجتماعية بالمستوى الأكاديمي نفسه لجميع الأطفال الآخرين. ولا يقلل الحق في الحصول على خدمات (ELL) القدرة على تلقي تدريس المحتوى الأساسي.
13. حق أطفالكم في الوصول الكامل إلى النشاطات خارج المقرر الدراسي (أندية ما بعد المدرسة، والرياضات، وغيرها). ولا يقلل الحق في الحصول على خدمات (ELL) القدرة على المشاركة في نشاطات خارج المقرر الدراسي.
14. حق أطفالكم في تلقي خدمات الدعم (مثل: خدمات التدخل الأكاديمية) بما يتفق مع أي خطط تدخّل توفرها المدرسة/المنطقة التعليمية لجميع التلاميذ.
15. الحق في إخضاع أطفالكم لاختبارات سنوية للوقوف على مدى تقدمهم في اللغة الإنكليزية، والحصول على معلومات عن أداء الطفل في الاختبارات الأكاديمية، بما في ذلك اختبارات ولاية نيويورك.
16. الحق في قيد أطفالكم باستمرار من عام لآخر في برنامج تعليمي مزدوج اللغة أو برنامج اللغة الإنكليزية كلغة جديدة بينما يبقى الأطفال ضمن متعلمي (ELLs).
17. الحق في الاتصال بمكتب التعليم مزدوج اللغة واللغات العالمية (Office of Bilingual Education and World Languages) التابع لإدارة التعليم بولاية نيويورك، في حالة انتهاك أي من الحقوق المنصوص عليها أعلاه. يرجى الاتصال بالرقم 718-722-2445، أو مراسلتنا على البريد الإلكتروني على العنوان OBEFLS@nysed.gov. تفضلوا بزيارة الموقع الإلكتروني www.p12.nysed.gov/biling، أو مراسلتنا على العنوان البريدي:

New York State Education Department
Office of Bilingual Education & World Languages
55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, NY 11217